

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 314

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2020年3月



「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

新型コロナウイルス

< 相談窓口 >

新型コロナウイルスの相談窓口があります。

平日 昼間

とき：午前8時30分～午後5時15分

ところ：鴻巣保健所（鴻巣市東4-5-10）

Tel. 048-541-0249

*原則日本語で対応します。訪問の場合、翻訳アプリを使って以下の10言語で相談できます。

英語、中国語、韓国朝鮮語、ポルトガル語

スペイン語、ベトナム語、タイ語、タガログ語

ネパール語、インドネシア語



土曜・日曜・祝日 昼間

とき：午前8時30分～午後5時15分

ところ：埼玉県保健医療政策課

感染症・新型インフルエンザ対策担当

Tel. 048-830-3557

*原則日本語で対応します。

夜間

とき：午後5時15分～午前8時30分

ところ：埼玉県救急電話相談

Tel. #7119

*原則日本語で対応します。



< 手洗い >

新型コロナウイルスの予防のためには、他の感染症と同様に手洗いが重要です。せっけんをよく泡立てて洗い、流水で十分にすすいでください。これを2回繰り返すと大変効果的です。

新型コロナウイルス(新型コロナウイルス)

< 咨询窗口 >

有关新型冠状病毒的咨询窗口。

平日白天

时间：上午8点30分～下午5点15分

地点：鸿巣保健所（鸿巣市东4-5-10）

Tel. 048-541-0249



*原则上用日语应付。对直接到保健所来的人用翻译软件有下记10种语言可以咨询。

英语，汉语，韩国朝鲜语，葡萄牙语，西班牙语，越南语，泰国语，他加禄语，尼泊尔语，印度尼西亚语

星期六・星期日・国定假日的白天

时间：上午8点30分～下午5点15分

地点：埼玉县保健医疗政策课

感染症・新型流行性感冒対策担当

Tel. 048-830-3557

*原则上用日语应付。

夜间

时间：下午5点15分～上午8点30分

地点：埼玉县急救电话咨询

Tel. #7119

*原则上用日语应付。



< 洗手 >

为了预防新型冠状病毒，和其他的传染性疾病一样洗手是非常重要的。将肥皂洗出泡沫后用流水冲洗干净。重复两次效果更大。

げんつき けいじどうしゃ はいしゃてつづ 原付・バイク・軽自動車の廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になります。所有者が死亡または市外に転出する場合も、廃車などの手続きが必要です。4月1日(水)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

*125ccを超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel 050-3816-3110)へ

お問い合わせください。

→ 市民税課 (市役所 2階)

Tel. 048-775-5130

Fax 048-775-9846



こくみんけんこうほけん 国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的には行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課 (市役所 1階)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

こくみんねんきん 国民年金

国民年金は、日本国内に住む20~59歳の全ての人が加入する制度です。職業などにより加入の仕方は3つの種別に分かれています。就職や転職、結婚などで加入する種別が変わったときや、住所や氏名が変更になったときは、早めに手続きをしてください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

おおみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



小型摩托车・摩托车・小型汽车的废车 (废弃处理) 手续

市役所于每年4月1日对登记的小型汽车征税。如果已经将车让他人,已经拆卸解体或被盗等不归您所有的情况下,请尽快办理相关手续以避免成为课税对象。所有者已经死亡或迁到市外时也必要办手续。请于4月1日(星期三)之前办手续。搬入上尾市而未更换拍照的摩托车(125cc以下)所有者,请尽快到市民课办理拍照更换手续。

*超过125cc以上的摩托车请到「埼玉運輸支局(埼玉運輸支局)」(TEL 050-5540-2026),小型汽车(三・四轮)请到「軽自動車検査協会埼玉事務所(小型汽车検査協会埼玉事務所)」(TEL 050-3816-3110)询问。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5130

Fax 048-775-9846



国民健康保険

国民健康保険の加入・退出申报手续,不是自动变更方式。变更地址・姓名・户长・就职・退休等必须在14天以内申报。那时请携带可以确认变更的证明书。

→ 保険年金課 (市役所 1楼)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

国民年金

居住在日本的20岁以上59岁者,都应该加入国民年金。按照职业等分类3种的加入方法。因就业・转业和结婚等变更加入种类或变更住址・姓名时请提出申报。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



町内会・自治会・区会

町内会・自治会・区会は地域の人のつながりを大切に、より住み良い地域をつくらせていくために、いろいろな活動を行っています。例えば、災害への備え、安心安全なまちづくり、市や地域の情報提供、街をきれいにする活動、スポーツ・レクリエーション活動などです。

最近全国各地で地震や台風などの被害がたくさんありました。いざという時には、隣近所の人たちが頼りになるものです。町内会・自治会・区会に加入して、地域の人々と助け合いましょう。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597

Fax 048-775-0007



日本語能力試験

7月5日(日)に日本語能力試験があります。今年からインターネットでの申し込みだけです。郵送での申し込みはありません。3月27日(金)から4月20日(月)までに申し込んでください。受験料は5,500円。

*試験は年に2回あります。2回目は12月6日(日)に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

AGAのイベント

(1) 日本文化の集い

絵手紙を描いたり、扇を使って「さくら さくら」を踊ったりして、みんなで春を楽しみましょう。お茶を飲みながらの交流も楽しめます。

*「さくら さくら」は日本の伝統的な歌です。

と き: 3月22日(日)

午後1時~4時

(受付は12時30分から)

ところ: コミュニティセンター

参加費: 300円



(2) 国際理解セミナー

カードゲーム「2030 SDGs」をしながら、環境や経済

町内会・自治会・区会

为了重视与地区住民的关系,创建更优良的居住环境而进行各式各样的活动。比方说,防备灾害,成为安全放心的地区,提供市和地区的各种讯息,推进环境美化运动,运动和休闲娱乐活动等。近几年全国到处发生地震台风等。邻居是最可依赖的对象。请参加町内会・自治会・区会,来与地区居民互相帮助吧。

→ 市民协动推进课

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007

日语能力测验

日语能力测验将于7月5日(星期日)举行。3月27日(星期五)~4月20日(星期一)之间经由网页申请报名。今年起没有利用邮寄的方法。费用为5500日元。

*测验每年有两次。下次将于12月6日(星期日)举行。

→ 日语能力测验受理中心

(日本語能力試験受付センター)

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>



AGA 活动

(1) 学习日本文化的集会

体验描绘水彩明信片(在明信片上画画添上一句问候),使用扇子跳舞「さくらさくら」等活动。让大家一起欢迎春天的到来。还可以一边喝茶一边交流。*「さくらさくら」是日本的传统歌曲。

日期: 3月22日(星期日)下午1点~4点

(12点30分开始受理报到)

地点: コミュニティセンター

参加费: 300日元



(2) AGA 国际理解讲座

通过「2030 SDGs」的纸牌游戏学习怎么做出环境和经济互相调和的世界。

を両立させた世界をどのようにして作るのを楽し
く学びます。

* 「2030 SDGs」とは、持続可能な開発目標

(Sustainable Development Goals)を達成するために
現在から2030年までの道のりを体験するゲームです。

と き: 3月29日(日)

午後1時30分～4時30分

ところ: 文化センター

参加費: 無料



申込みは、イベント名、名前、住所、電話番号を書

いて、(1)は3月17日(火)、(2)は3月16日(月)までに、

ファクス、メールで市国際交流協会(AGA)事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

3月のハローコーナー

月曜日の相談

と き: 3月2日、9日、16日、30日

ところ: 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

土曜日の相談

と き: 3月28日

ところ: 市役所 5階

501会議室



* 「2030 SDGs」是为了达到可以维持的开发目标
(Sustainable Development Goals)体验从现在到2030
年的行程的一种游戏。

日期: 3月29日(星期日)

下午1点30分～4点30分

地点: 文化中心

参加费: 免费

报名方法如下; 请写明参加活动的名称, 姓名, 地址,
电话号码后用传真或电子邮件到市国际交流协会(AGA)
事務局报名。(1)的截止为3月17日(星期二), (2)
的截止为3月16日(星期一)。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



3月的外语咨询服务

在星期一的咨询

日期: 3月2日、9日、16日、30日

地点: 市役所第3别馆1楼(市役所的对面)

在星期六的咨询

日期: 3月28日

地点: 市役所5楼501会议室



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時～正午 英語／スペイン語

午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望
の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间: 上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码: 048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市
内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp